

**ДОГОВІР**  
**про наукову співпрацю**

між

**ВИЩОЮ ШКОЛОЮ ЕКОНОМІКИ І**  
**ІННОВАЦІЙ В ЛЮБЛІНІ**

в Любліні /Польща/

представленою ректором, проф. Мирославом Ярошем

і

**БЕРДЯНСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ**  
**МЕНЕДЖМЕНТУ І БІЗНЕСУ**

в Бердянську /Україна/

представленим ректором, проф. Лідією Антошкіною

Вища Школа Економіки і Інновації в Любліні і Бердянський Університет Менеджменту і Бізнесу постановляють заключити договір, метою якого є проведення спільних наукових досліджень, реалізація дослідницьких проєктів, обмін працівниками, студентами та освітніх програм, а також обмін досвідом у сфері навчання студентів та молодих кадрів.

#### § 1

Детальні форми співпраці між навчальними закладами будуть визначені на основі річних планів, які є додатками до даного Договору. Плани, складені та затверджені обома сторонами, повинні містити конкретну інформацію, яка стосується форм реалізації завдань та мети, прізвища учасників і час тривання.

Плани роботи повинні бути складені до 1 грудня перед наступним роком співпраці.

#### § 2

Сторони, що заключили Договір, співпрацюватимуть у сферах:

- обміну викладачами з метою проведення лекцій та консультацій;
- обміну науковими та дидактичними працівниками з метою проведення наукових досліджень, участі в наукових конференціях та ін.;
- обміну навчальною літературою та іншими публікаціями;
- обміну досвідом в організації дидактичного процесу та навчальними програми з спільних спеціальностей;
- обміну студентами (практики, студентські наукові конференції і ін.)
- реалізації спільних дослідницьких проєктів.

З метою реалізації визначених планом дослідницьких завдань, сторони зобов'язані забезпечити себе науково-дослідницькою базою.

#### § 3

Для досягнення максимальної ефективності співпраці сторони розвиватимуть усі традиційні форми, пов'язані з організацією семінарів, наукових конференцій, вистав, на які запрошуватимуться зацікавлені організації та інституції. Сторони співпрацюватимуть з суб'єктами підприємницької діяльності, державною

*Вміст.*

адміністрацією та органами місцевого самоврядування в своїх державах, з метою реалізації завдань, визначених в договорі.

#### § 4

Сторони організуватимуть обмін студентами з метою проходження професійних і педагогічних практик.

#### § 5

1. Видатки, пов'язані з проїздом наукових працівників вузів, поносить сторона, що направляє. В свою чергу, кошти, пов'язані з перебуванням – сторона, що запрошує.
2. Сторона, що направляє, також несе видатки пов'язані з лікуванням своїх працівників за кордоном, на підставі дійсних документів.
3. Обмін не виключає взаємних візитів, безпосередньо не пов'язаних з завданнями даного договору, (за попередньою домовленістю); видатки за які несе сторона, що направляє.

#### § 6

Сторони зобов'язуються дотримуватися правил, які стосуються розповсюдження отриманих результатів досліджень згідно з даним Договором: науково-технічні результати, інформація, документація, досвід тощо, які мають конфіденційний характер.

Публікації, а також інші форми розповсюдження результатів досліджень, можуть бути розповсюджені лише згідно письмової згоди Сторін.

#### § 7

Результати досліджень, а також науково-технічна документація, у разі необхідності, можуть бути запатентовані (згідно з обов'язковими вимогами даної держави) і передаватись Сторонами на підставі окремих угод.



§ 8

1. Договір заключається на безстроковий термін і вступає в силу з моменту підписання обома Ректорами.
2. Кожна Сторона має право розірвати Договір. Про розірвання Договору Сторони мають повідомити попередньо за три місяці в письмовій формі.
3. За згодою Сторін до даного Договору можуть вноситися зміни та доповнення в письмовій формі.

§ 9

Загальні положення Договору мають відкритий характер, тобто кожна з організаційних одиниць Сторін, може заключати додаткові Договори, в формі протоколів.

§ 10

Договір складено в 4 ідентичних екземплярах, по 2 українською та польською мовами (для кожної Сторони по 1 на кожній мові) і має рівну юридичну силу для кожної зі Сторін.

§ 11

Питання неврегульовані даним Договором, мають врегульовуватися правилами міжнародного права.

ВИЩА ШКОЛА ЕКОНОМІКИ  
ІННОВАЦІЙ В ЛЮБЛИНІ

РЕКТОР

Проф. Мирослав Ярош



БЕРДЯНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
МЕНЕДЖМЕНТУ І БІЗНЕСУ

Ректор

Проф. Лія Антонюк

31.03.2014р.

